.1.6
orry
.IPR

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

RAMOTHANTHAM

இராமோதந்தம்

BY

A. KUMARASWAMY PULAVAR

Published by
North-Ceylon Tamil Works Publishing House
CHUNNAKAM

Copyright 1929 [Price 50 cts.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உபநியாசம்

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35714

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சம்பூர்ணராமாயணத்திற்கு மாறுபாடாகவும் உண்டு. இவை நிகண்டுகளிலே பதங்கள் சேர்ப்பட்டுப் பெரும்பாலான சொற்கள், மாறாதிருப்பதுபோல் இருக்கின்றன.

அங்கங்கே பிரதிகளில் சொல் முதலியன பிழைபட்டிருப்பனவும் உண்டு. சொற்பொருள் வழுவமைதியாக இருப்பவற்றைக் கண்டறிந்து இப்பிரதியிலே திருத்தப்பட்டுள்ளன. இதுவரை முற்றும் அச்சிடப்படாதது வாசிப்போர்க்கு இன்றியமையாததாய்த் தெரியாதிருந்தமையால் இதனைக் கொண்டு திருத்திப் பதிப்பித்தேன். இப்புத்தகம் முதன்முதல் அச்சில் இட்டமையினாலே பிழைகள் நேர்ந்திருக்கலாம். இவற்றைக் கண்டு திருத்தும்படி பெரியோர்களை வேண்டுகின்றேன். இப்புத்தகத்தைக் கற்பவர்க்கு இன்றியமையாத கல்வி பயப்பது யாது? சொற்பொருள் வழுவமைதியாம்.

சுன்னாகம்,
தை மாதம்
(date illegible)

இங்ஙனம்,
அ. குமாரசுவாமிப்பிள்ளை.

காண்டவகை.

பாலகாண்டம்.
அயோத்தியாகாண்டம்.
ஆரணியகாண்டம்.
கிட்கிந்தாகாண்டம்.
சுந்தரகாண்டம்.
யுத்தகாண்டம்.
உத்தரகாண்டம்.
உரை.

இராமோதந்தம்

விநாயகவணக்கம்

பூமேவு மேரு வரையின் மீது பொறித்த
நாகம் பற்றிய மருங்கில் கட்டினை யேந்திய
வேழ + தந்தையு மாதேவியும் வின்னுறையும் விண்டவர்
தேவர் வணங்கும் கழலிணை போற்றி வணங்குவாம்.

பாலகாண்டம்.

உலக மெங்கும் விள்ளிய மாதவம் கோசலத்
தலைவன் சேர்மணி தயரதன் வேள்வி யாற்றியே
குலத்தின் நாயகன் ஆகியே பெருகு கோமகன்
வில்லவன் விட்டுணு ஆதியான் மீண்டுமோர் அவதாரம். 1

அவ்வு முறையுடன் பயந்த மகனும் பரதனும்
சேர இலக்குவன் சத்துருக்கன் மூவரும் சேர்த்து
தேவர் தொழுது கோசலை மைந்தன் பிறந்து
பாய பசுவிழ் நிலத்தலைக் காத்து இனிதிருந்த யவ்வயின். 2

கடம் மாதவ விசுவாமித்திர முனிவரும் சேர்கவே
இந்த மைந்தனைத் தருகென வேள்வியைக் காத்திட
அந்த மன்னவன் அனுப்பிட அண்ணலும் தம்பியும்
மிகு வன் பேய் தாடகை விட்டனன் மேவிட. 3

இன்ன மன்னவன் கொடுத்த மைந்தனை மெய்ம்முனி
காவின் மேவிய கௌசிகன் மகிழ் கானிடை

† கடகம் — சித்திரம்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible] 4

[illegible] 5

[illegible] 6

[illegible] 7

[illegible] 8

[illegible] 9

[illegible] 10

[illegible] 11

[illegible] 12

[illegible] 13

[illegible] 14

[illegible] 15

[illegible] 16

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible] 17

[illegible] 18

[illegible] 19

[illegible] 20

[illegible] 21

[illegible] 22

[illegible] 23

[illegible] 24

[illegible] 25

[illegible] 26

[illegible] 27

[illegible] 28

[illegible] 29

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]
[illegible] 30

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 31

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 32

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 33

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 34

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 35

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 36

— [illegible]

அயோத்தியாகாண்டம்

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 37

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 38

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 39

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 40

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 41

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 42

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible] 43

[illegible]

[illegible] 45

[illegible] 46

[illegible] 47

[illegible] 48

ஆரணியகாண்டம்

[illegible] 49

[illegible] 50

[illegible] 51

[illegible]

[illegible] 53

[illegible] 54

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible] 56

[illegible]

[illegible] 59

[illegible]

[illegible] 62

[illegible]

கிட்கிந்தாகாண்டம்

[illegible] 64

[illegible] 65

[illegible] 66

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]
[illegible] 67

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 68

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 69

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 70

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 71

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 72

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 73

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 74

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 75

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 76

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 77

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 78

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 79

[illegible]
[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

சுந்தரகாண்டம்

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible] 94

[illegible] 95

யுத்தகாண்டம்

[illegible] 96

[illegible] 97

[illegible] 98

[illegible] 99

[illegible] 100

[illegible] 101

[illegible] 102

[illegible] 103

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible] 105

[illegible] 106

[illegible] 107

[illegible] 108

[illegible] 109

[illegible] 110

[illegible] 111

உத்தரகாண்டம்

[illegible] 112

[illegible] 113

[illegible] 114

[illegible] 115

[illegible] 116

[illegible] 117

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible] 116

வாழி [illegible]
வாழி [illegible]
வாழி [illegible]
வாழி [illegible]

முற்றிற்று.

இராமோதந்தம் உரை

விநாயக வணக்கம்

இரா [illegible]

[illegible]

பாலகாண்டம்

1. [illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

13. [illegible]

14. [illegible]

15. [illegible]

16. [illegible]

[illegible]

17. [illegible]

18. [illegible]

35714

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

அயோத்தியாகாண்டம்

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஆரணியகாண்டம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

55. [illegible]

56. [illegible]

[illegible]

57. [illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

83. [illegible]

கிட்கிந்தா காண்டம்

84. [illegible]

[illegible]

85. [illegible]

[illegible]

86. [illegible]

87. [illegible]

88. [illegible]

89. [illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

70. [illegible]

[illegible]

71. [illegible]

[illegible]

72. [illegible]

[illegible]

73. [illegible]

74. [illegible]

75. [illegible]

76. [illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

77. [illegible]

[illegible]

78. [illegible]

79. [illegible]

[illegible]

80. [illegible]

[illegible]

81. [illegible]

82. [illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

35714

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மன்னனும் யுத்தத்தில் வந்தெதிரூன்றி, புக்க வெம் திறல் அரக்கரை வேரொடும் போக்கி – தம்மோடு யுத்தத்தில் வந்தெதிர்த்த கொடுந்திறலையுடைய இராக்கதர்களை அடியோடு கொன்று, தேவரும் வியப்ப – (மானிடருமன்றி) தேவர்களும் வியந்துகூற, மிக்க வீரமுங்காட்டினர் - தங்கள் மிகுந்த வீரத்துவங்களையுங் காண்பித்தார்கள்.

தேவரும் என்பதன்கணும்மை எச்சம்.

99 இ – ள் : அன்ன போதினில் – அவ்வாறு யுத்தஞ் செய்யுஞ் சமையத்தில், இந்திரசித்தெனும் அடலோன் – இந்திரசித்தன் என்கிற வலிமையையுடையவன், மன்னன் மைந்தராம் இராம லக்குவர்களை – சக்ரவர்த்தி திருக்குமாரர்களாகிய ஸ்ரீராமபிரானையும் இலக்குமணனையும், வன்மை துன்னும் நாகபாசத்தினால் பிணித்தனன் - வலிமைசேர்ந்த நாகபாசத்தினாலே கட்டினான், பன்னகாரி தொடர்ந்துவந்து - (அப்பொழுது அவ்விடத்தில்) பாம்புகளுக்குப் பகைவனாகிய கருடன் உடனே வந்து, அதன் வலிபறக்கத் தொலைத்தனன் – நாகபாசத்தினது வலிமையை (பஞ்சுபோல்) பறக்குமாறழித்தான்.

கருடன் வந்துழி நாகபாசத்தின் வலி எங்ஙனம்போயிற்றென்றறியாது போயிற்றென்பார் "அதன் வலி பறக்க" என்றார்.

100. இ - ள் : சம்பு வெள்ளி பொருப்பினை எடுத்தவன் – சிவபெருமான் விற்றிருக்கின்ற கைலாசகிரியைத் தூக்கிய இராவணன், சலியாது - இளைக்காமல், வில்லிடை அம்பு பூட்டியே அமரிடை எதிர்ந்து – வளைத்தவில்லின்கண் பாணங்களை அநுசந்தித்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் எதிர்த்து, தும்பை சூடிய இராகவன் பொருதிட தொலைந்து – தும்பைமாலையைத் தரித்த ஸ்ரீராமபிரான் எதிர்த்துப் போர்கொடுக்கத்தோல்வியடைந்து கொதித்து – மனமழன்று, கும்பகன்னனைத் துயிலெடுத்தேவினன் – கும்பகன்னன் என்னும் தனது தம்பியை நித்திரையினின்றும் எழுப்பி (இராம லக்குமன்ன மன்னரோடு பொருவாயாக என்று சொல்லி) அனுப்பினான்.

அம் – சாரியை. ஆறுமாதபரியந்தஞ்செய்யும் நித்திரைக்கு இடையிற் பங்கம் நேரிடி னவற்கு மரணமென்றறிந்தும், தனக்கு நேர்ந்த ஆபத்தின் நிமித்தம் இராவணன் கும்பகன்னனை எழுப்பினனென்றறிக. இந்திரசித்தன் நாகபாசத்தாற் கட்டித் தமக்குவெற்றிகண்டுமீண்டவுடன் மகன்மேல் காதல் கூர்ந்து களிப்புற்றிருந்த இராவணன் பெரியதிருவடிகளால் இராமலக்குமன்னர் பிழைத்துப் போர்க்கறை கூவுதலைக்

கேட்டு, இனி நானே மானுடரை வெல்வேனென்று இரண்டாநாட் போரில் வந்து தோல்வியுற்றவன், மானுடர் வலியரென்றுணர்ந்து தன்னினும் இவரை இவனே செயிக்கத்தக்கவனென்று கருதிக் கும்பகன்னனை எழுப்பினானென்றறிக. இரண்டாநாட் போரில் தோல்வியுற்று அவலமாக மீண்டான் என்பதை,

“வாரணம் பொருத மார்பும் வலியகுன் றெடுத்த தோளும்
நாரத முனிவர்க்கெல்லாம் நலம்பெற உரைத்த நாவும்
தாரணி மவுலி பத்தும் சங்கரன் கொடுத்த வாளும்
வீரமுங்களத்தேபோட்டுவெறுங்கையாயிலங்கைசேர்ந்தான்’

என்னுங் கம்பராமாயணச் செய்யுளா லறிக.

101. இ-ள் : முன்னம் வாலியை மார்பகம் துளைத்திடும் முதல்வன் - முன்னரே வானரவேந்தராகிய வாலியை மார்பின்கண் (அம்புவிட்டுத் துளைத்த) தலைவராகிய ஸ்ரீராமபிரானவர், பண்ணும் போரினில் அரக்கர்கள் பலரொடு வந்து துன்னி – சொல்லப்படுகின்ற யுத்தத்தில் அனேகம் அரக்கவீரர்களோடும் வந்து நெருங்கி, வானர வீரரைத் தொலைத்துஉணும் – குரங்கு வீரர்களை அழிவுசெய்து எடுத்து உண்ணுகின்ற, கும்பகன்னன் ஆருயிர் நீங்கிட கடிதினில் தொலைத்தான் – கும்பகன்னனுடைய அருமையான உயிர் நீங்கும்வண்ணம் சீக்கிரத்தில் கொலைசெய்தார்.

உண்ணும்என்பது உணும்என இடைக்குறைந்து நின்றது.

102. இ – ள் : பின் - (சிறப்பாகிய கும்பகன்னன் இறந்த) பின்பு, தீய இந்திரசித்துப் போரிடைசேர்ந்து - கொடியவனான இந்திரசித்தன் யுத்தத்தில் வந்து, செய்ய தாமரையாசனன் படையினைச் செலுத்தி – செந்தாமரைப்பூவை ஆசனமாகவுடைய பிரமாவின் படையைவிடுத்து, தூய ராமனை தம்பியை வானரத்தொகையை – பரிசுத்தமுடைய ஸ்ரீராமபிரானையும் லக்குவனையும் குரங்குக் கூட்டங்களையும், அறிவு எல்லாம் மாள மாயமாகவே மயக்கினன் – அறிவு முழுவதும் கெடுமாறுசெய்துமாயத்தன்மையாகமயங்கும்படிசெய்தான்.

103. இ – ள் : சண்டவாயுவின் திருமகன் – வேகத்தையுடைய காற்றினதழகிய புதல்வனாகிய அநுமான், வடதிசை சார்ந்து – உத்தரதிசையிற்போய், கொண்டல் சேருறும் மாமருந்து மலையினைக்கொணர்ந்து - மேகங்கள் படிகின்ற பெரிய சஞ்சீவிமலையைக் கொண்டுவந்து, மண்டும் மோகம்நீத்து அவரெலாம் வாழ்ந்திடச்செய்து – (அச்சஞ்சீவிமலையினாலே) மூடிக்கொண்டிருந்த மயக்கம் நீங்கி அவர்கள் எல்லோரையும்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

109. இ - ள் : [illegible]

110. இ - ள் : [illegible]

111. இ - ள் : [illegible]

[illegible]

உத்தரகாண்டம்

112. இ - ள் : [illegible]

[illegible]

113. இ - ள் : [illegible]

114. இ - ள் : [illegible]

115. இ - ள் : [illegible]

[illegible]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[illegible]

116. [illegible]

117. [illegible]

118. [illegible]

35714

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org